

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.43.2011.TREATIES-16 (Notification dépositaire)

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE
MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA
CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961

NEW YORK, 8 AOÛT 1975

PROPOSITION D'AMENDEMENTS PAR L'ÉTAT PLURINATIONAL DE BOLIVIE À L'ALINÉA C)
DU PARAGRAPHE 1 ET E) DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 49¹ : MALAISIE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Référence est faite à la décision prise par le Conseil économique et social au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49 de la Convention susmentionnée, d'entamer les procédures prévues au paragraphe 1 b) de l'article 47, qui stipule que le Conseil économique et social demande aux parties si elles acceptent la proposition d'amendement et aussi les prie de soumettre au Conseil leurs commentaires sur la proposition. Le Secrétaire général a communiqué aux parties concernées le texte de la décision du Conseil par la notification dépositaire C.N.474.2009.TREATIES-3 en date du 30 juillet 2009.

Le 31 janvier 2011, le Secrétaire général a reçu une note verbale en date du 31 janvier 2011 de la Mission permanente de la Malaisie auprès de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général a ensuite communiqué au Conseil, par voie d'une note du Secrétaire général, la note verbale reçue de la Mission permanente de la Malaisie.

..... Le 11 février 2011, le Secrétaire général a reçu du Conseil économique et social le document du Conseil ci-joint E/2011/66 en date du 1^{er} février 2011, pour diffusion à tous les États parties.

Le 28 février 2011



¹ Voir notification dépositaire C.N.194.2009.TREATIES-2 du 6 avril 2009 (Proposition d'amendements par la Bolivie à l'article 49, paragraphes 1 c) et 2 e)).

Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.



2011 年组织会议

2011 年 1 月 18 日、2 月 15 至 18 日
以及 4 月 27 日和 28 日

议程项目 3

理事会基本工作方案

**经《修正 1961 年麻醉品单一公约的议定书》修正的《1961 年
麻醉品单一公约》(1975 年 8 月 8 日, 纽约)****多民族玻利维亚国对第四十九条第一(c)款和第二(e)款的修正提案****秘书长的说明**

经济及社会理事会在 2009 年 7 月 30 日第 2009/250 号决定中注意到秘书长关于多民族玻利维亚国政府对经 1972 年《议定书》修正的《1961 年麻醉品单一公约》¹ 第四十九条第一(c)款和第二(e)款的修正提案的说明(E/2009/78), 决定根据经修订的《公约》第四十七条第一项启动该条第一(b)款规定的程序, 该款规定查询各缔约国是否接受所提议的修正案, 并请其向经济及社会理事会提出关于此项提议的意见。

在 2009 年 7 月 30 日保存通知² 中, 秘书长以保存人的名义向《公约》缔约方转递理事会第 2009/250 号决定。

秘书长谨向理事会转递 2011 年 1 月 31 日马来西亚常驻联合国代表团的普通照会(见附件)。

¹ 联合国,《条约汇编》,第 976 卷,第 14152 号。

² C. N. 474. 2009. TREATIES-3。



附件

2011年1月31日马来西亚常驻联合国代表团给秘书长的普通照会

马来西亚常驻联合国代表团向担任经1972年《议定书》修正的《1961年麻醉品单一公约》保存人的秘书长致意，并谨提及2009年7月30日秘书长关于经济和社会理事会第2009/250号决定的保存通知，其中决定按照多民族玻利维亚国政府关于删除《公约》第四十九条第一(c)款和第二(e)款的提案启动第四十七条第一(b)款规定的程序。

马来西亚代表团谨通知秘书长，马来西亚政府拒绝接受《公约》的修正提案。



Economic and Social Council

Distr.: General
1 February 2011

Original: English

Organizational session for 2011

18 January, 15-18 February and 27 and 28 April 2011

Agenda item 3

Basic programme of work of the Council

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (New York, 8 August 1975)

Proposal of amendments by the Plurinational State of Bolivia to article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e)

Note by the Secretary-General

In its decision 2009/250 of 30 July 2009, the Economic and Social Council, taking note of the note by the Secretary-General (E/2009/78) on the proposal of the Government of the Plurinational State of Bolivia to amend article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol,¹ decided, in accordance with article 47, paragraph 1, of the Convention as amended, to initiate the procedures established in paragraph 1 (b) of that article, which states that the parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Economic and Social Council any comments on the proposal.

The Secretary-General, acting in his capacity as depositary, communicated to the parties to the Convention the text of Council decision 2009/250 in a Depositary Notification² dated 30 July 2009.

The Secretary-General is hereby communicating to the Council a note verbale dated 31 January 2011 from the Permanent Mission of Malaysia to the United Nations (see annex).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Annex

Note verbale dated 31 January 2011 from the Permanent Mission of Malaysia to the United Nations addressed to the Secretary-General

The Permanent Mission of Malaysia to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General, in his capacity as depositary of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1954 as amended by the 1972 Protocol, and has the honour to refer to his Depositary Notification dated 30 July 2009 regarding Economic and Social Council decision 2009/250 to initiate the procedures established in article 47, paragraph 1 (b), of the Convention on the proposal by the Government of the Plurinational State of Bolivia to delete article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the Convention.

The Permanent Mission has the honour to inform that the Government of Malaysia rejects the proposed amendment to the Convention.



Conseil économique et social

Distr. générale
1^{er} février 2011
Français
Original : anglais

Session d'organisation de 2011

18 janvier, 15-18 février et 27 et 28 avril 2011

Point 3 de l'ordre du jour

Programme de travail de base du Conseil

Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 (New York, 8 août 1975)

Propositions de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier le paragraphe 1 c) et le paragraphe 2 e) de l'article 49

Note du Secrétaire général

Dans sa décision 2009/250 du 30 juillet 2009, le Conseil économique et social, prenant note de la communication du Secrétaire général (E/2009/78) au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 telle que modifiée par le Protocole de 1972¹, a décidé, se référant au paragraphe 1 de l'article 47 de ladite Convention, d'entamer les procédures prévues au paragraphe 1 b) de cet article, qui stipule que le Conseil demande aux Parties si elles acceptent l'amendement proposé et les prie de lui présenter éventuellement leurs observations sur cette proposition.

Agissant en sa qualité de dépositaire, le Secrétaire général a communiqué aux Parties à la Convention le texte de la décision 2009/250 du Conseil économique et social, dans une notification dépositaire² datée du 30 juillet 2009.

Le Secrétaire général transmet au Conseil économique et social par la présente note le texte d'une note verbale de la Mission permanente de la Malaisie auprès de l'Organisation des Nations Unies, datée du 31 janvier 2011 (voir annexe).

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 976, n° 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Annexe

Note verbale datée du 31 janvier 2011 adressée au Secrétaire général par la Mission permanente de la Malaisie auprès de l'Organisation des Nations Unies

La Mission permanente de la Malaisie auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général en sa qualité de dépositaire de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972, et a l'honneur de se référer à sa notification dépositaire en date du 30 juillet 2009, au sujet de la décision 2009/250 du Conseil économique et social, tendant à entamer les procédures prévues au paragraphe 1 b) de la Convention pour faire suite à la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie de supprimer les paragraphes 1 c) et 2 e) de la Convention.

La Mission permanente de la Malaisie auprès de l'Organisation des Nations Unies se permet d'informer le Secrétaire général que le Gouvernement malaisien rejette l'amendement proposé.

**Организационная сессия 2011 года**

18 января, 15–18 февраля и 27 и 28 апреля 2011 года

Пункт 3 повестки дня

Основная программа работы Совета**Единая конвенция о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом о поправках к Единой конвенции о наркотических веществах 1961 года (Нью-Йорк, 8 августа 1975 года)****Предложение Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49****Записка Генерального секретаря**

В своем решении 2009/250 от 30 июля 2009 года Экономический и Социальный Совет, приняв к сведению записку Генерального секретаря (E/2009/78) по поводу предложения Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года¹, постановил, в соответствии с пунктом 1 статьи 47 Конвенции с внесенными в нее поправками, начать процедуры, предусмотренные в пункте 1(б) этой статьи, в котором говорится, что следует опросить стороны, принимают ли они предложенную поправку, а также просить их представить Экономическому и Социальному Совету любые замечания по поводу этого предложения.

Генеральный секретарь, действуя в своем качестве депозитария, препроводил сторонам Конвенции текст решения 2009/250 Совета в уведомлении депозитария² от 30 июля 2009 года.

Настоящим Генеральный секретарь препровождает Совету вербальную ноту Постоянного представительства Малайзии при Организации Объединенных Наций от 31 января 2011 года (см. приложение).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Приложение

Вербальная нота Постоянного представительства Малайзии при Организации Объединенных Наций от 31 января 2011 года на имя Генерального секретаря

Постоянное представительство Малайзии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю в его качестве депозитария Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года, и имеет честь сослаться на его уведомление депозитария от 30 июля 2009 года относительно решения 2009/250 Экономического и Социального Совета, в котором он постановил приступить к выполнению процедур, установленных в пункте 1(b) статьи 47 Конвенции, в связи с предложением правительства Многонационального Государства Боливия об исключении пунктов 1(c) и 2(e) статьи 49 из текста Конвенции.

Постоянное представительство имеет честь сообщить, что правительство Малайзии отвергает предлагаемую поправку к Конвенции.



Consejo Económico y Social

Distr. general
1 de febrero de 2011
Español
Original: inglés

Período de sesiones de organización de 2011

18 de enero, 15 a 18 de febrero y 27 y 28 de abril de 2011

Tema 3 del programa

Programa básico de trabajo del Consejo

Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (Nueva York, 8 de agosto de 1975)

Propuesta de enmienda al artículo 49, incisos 1 c) y 2 e), presentada por el Estado Plurinacional de Bolivia

Nota del Secretario General

En su decisión 2009/250, de 30 de julio de 2009, el Consejo Económico y Social, tomando nota de la nota del Secretario General (E/2009/78) sobre la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar el artículo 49, incisos 1 c) y 2 e), de la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961, modificada por el Protocolo de 1972¹, decidió, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 47, párrafo 1, de la Convención en su forma enmendada, iniciar los procedimientos establecidos en el inciso 1 b) de dicho artículo, en que se dispone que se pregunte a las partes si aceptan la modificación propuesta y se les pida que presenten al Consejo comentarios acerca de la misma.

El Secretario General, actuando en su calidad de depositario, comunicó a las partes en la Convención el texto de la decisión 2009/250 del Consejo en una notificación del depositario² de fecha 30 de julio de 2009.

El Secretario General comunica por la presente al Consejo una nota verbal de fecha 31 de enero de 2011 enviada por la Misión Permanente de Malasia ante las Naciones Unidas (véase el anexo).

¹ Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 976, núm. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Anexo

**Note verbal de fecha 31 de enero de 2011 dirigida al
Secretario General por la Misión Permanente de
Malasia ante las Naciones Unidas**

La Misión Permanente de Malasia ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General, en su calidad de depositario de la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961, modificada por el Protocolo de 1972, y tiene el honor de referirse a su notificación del depositario de fecha 30 de julio de 2009, relativa a la decisión 2009/250 del Consejo Económico y Social de iniciar los procedimientos establecidos en el artículo 47, inciso 1 b), de la Convención en relación con la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de suprimir el artículo 49, incisos 1 c) y 2 e), de la Convención.

La Misión Permanente tiene el honor de informar de que el Gobierno de Malasia rechaza la propuesta de modificación de la Convención

مذكرة شفوية مؤرخة ٣١ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ موجهة إلى الأمين العام
من البعثة الدائمة لماليزيا لدى الأمم المتحدة

تهدي البعثة الدائمة لماليزيا لدى الأمم المتحدة أطيب تحياتها إلى الأمين العام بصفته
وديع الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب بروتوكول عام ١٩٧٢،
وتتشرف بأن تشير إلى إخطار الإيداع الذي قدمه بتاريخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩، بشأن
مقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٥٠/٢٠٠٩ للشروع في الإجراءات المقررة
في الفقرة ١ (ب) من المادة ٤٧ من الاتفاقية الوحيدة فيما يتعلق بالمقترح المقدم من حكومة
دولة بوليفيا المتعددة القوميات بحذف الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩ من الاتفاقية.

وتتشرف البعثة الدائمة لماليزيا لدى الأمم المتحدة بإبلاغه بأن حكومة ماليزيا ترفض
التعديل المقترح للاتفاقية.

وقام الأمين العام، بصفتة وديع الاتفاقية، بإبلاغ الأطراف في الاتفاقية بنص مقرر المجلس ٢٥٠/٢٠٠٩ في إخطار إيداع^(٢) مؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩.

ويبلغ الأمين العام المجلس بموجب هذا بمذكرة شفوية مؤرخة ٣١ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ واردة من البعثة الدائمة للمليزيا لدى الأمم المتحدة (انظر المرفق).

Distr.: General
1 February 2011
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة التنظيمية لعام ٢٠١١

١٨ كانون الثاني/يناير، و ١٥-١٨ شباط/فبراير،

و ٢٧ و ٢٨ نيسان/أبريل ٢٠١١

البند ٣ من جدول الأعمال

برنامج العمل الأساسي للمجلس

الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب
البروتوكول المعدل للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١
(نيويورك، ٨ آب/أغسطس ١٩٧٥)

المقترح المقدم من دولة بوليفيا المتعددة القوميات بإدخال تعديلات على
الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩

مذكرة من الأمين العام

في المقرر ٢٥٠/٢٠٠٩ المؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩، قرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي، وقد أحاط علما بمذكرة الأمين العام (E/2009/78) المتعلقة بمقترح حكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات بتعديل الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب بروتوكول عام ١٩٧٢^(١)، أن يشرع، وفقا للفقرة ١ من المادة ٤٧ من الاتفاقية المعدلة، في الإجراءات المقررة في الفقرة ١ (ب) من تلك المادة، التي تنص على سؤال الأطراف إن كانت تقبل التعديل المقترح من عدمه ودعوها أيضا إلى موافاة المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأي ملاحظات على المقترح.

(١) الأمم المتحدة، مجموعة المعاهدات، المجلد ٩٧٦، الرقم ١٤١٥٢.

